



Grouss Nimm Grouss Geschichten

Ënnerwee mam
geschriwwene Wuert
zu Lëtzebuerg

Coordination : Bibliothèque nationale de Luxembourg | www.lies.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation

Office de la propriété intellectuelle



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Enfance et de la Jeunesse

Retrouvez les mises à jour du contenu sur
www.liesen.lu



SOMMAIRE

Organisateurs	5
Grouss Nimm - Grouss Geschichten	6
Lundi 23 avril 2018	8
Mardi 24 avril 2018	11
Mercredi 25 avril 2018	13
Jeudi 26 avril 2018	14
Samedi 28 avril 2018	16
Dimanche 29 avril 2018	18
Semaine du 23 au 29 avril 2018	20
Plan des manifestations	22
Semaine du 23 au 29 avril 2018	24
Manifestations dans et pour les écoles luxembourgeoises	28

ORGANISATEURS

Les Journées du livre et du droit d'auteur 2018 sont organisées par :

- Archives nationales de Luxembourg
- Bibliothèque nationale de Luxembourg
- Centre national de littérature
- Cité Bibliothèque
- Commission nationale du Luxembourg pour la coopération avec l'UNESCO
- Fédération luxembourgeoise des Libraires
- Initiativ Freed um Liesen a.s.b.l.
- Lëtzebuurger Bichereditoren
- Luxembourg Organization for Reproduction Rights
- Ministère de la Culture
- Ministère de l'Économie, Office de la propriété intellectuelle
- Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- Union Luxembourgeoise des Bibliothèques Publiques

Coordination assurée par la Bibliothèque nationale

Grouss Nimm – Grouss Geschichten

Ënnerwee mam geschriwwene Wuert zu Lëtzebuerg

L'édition 2018 des Journées du livre aura lieu du lundi 23 avril au dimanche 29 avril 2018 et s'organisera autour du thème fédérateur

Grouss Nimm – Grouss Geschichten: ënnerwee mam geschriwwene Wuert zu Lëtzebuerg

De la légendaire Mélusine à Robert Schuman en passant par Joseph Bech, Aline Mayrisch, Batty Weber, Lou Koster ou Eduard Steichen, l'histoire politique et culturelle du Luxembourg a été forgée par des personnalités d'exception. Le public est invité à découvrir le Luxembourg à travers ces hommes et femmes, leurs engagements, leurs paroles et leurs idées mises sur papier. Ce sera également l'occasion de jeter un regard au-delà des biographies officielles, de se familiariser avec la personne privée, le destin humain et le récit intime qui se cache derrière ces histoires. Une autre question d'actualité qui se pose au niveau de l'héritage matériel et intellectuel de ces personnages est celle de la protection de leurs droits et de leur personne privée au-delà la création, en ce qui concerne la conservation et l'archivage de leur œuvre.

Durant les sept jours, de multiples activités et manifestations seront proposées au grand public ainsi qu'aux classes scolaires. Pour présenter le vaste programme de l'édition 2018 et les partenaires organisateurs, de plus amples informations seront publiées sur le site web www.liesen.lu dès mars 2018.

Les Journées du livre et du droit d'auteur sont partenaires de l'Année européenne du patrimoine culturel.



LUNDI 23 AVRIL 2018

E Buch am Zuch

Gare de Luxembourg à 16 heures

Gares de Bettembourg, Ettelbruck, Mersch et Wasserbillig à partir de 6 heures

Pour la 20^e fois l'Initiative Plaisir de lire et le Centre national de littérature publieront l'ouvrage *E Buch am Zuch – En train de lire – Lesen in einem Zug*. L'édition 2018 du volume est consacrée au thème de la politique tel qu'il est présenté dans la littérature luxembourgeoise. La série *E Buch am Zuch* vise à éveiller la curiosité et l'envie de mieux connaître les auteurs luxembourgeois et les auteurs étrangers vivant au Grand-Duché.

Grâce au mécénat des Chemins de fer luxembourgeois, le livre pourra être distribué gratuitement aux voyageurs des CFL.

Organisateurs :

Initiative Freed um Liesen a.s.b.l. | Centre national de littérature | Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

en collaboration avec :

Commune de Bettembourg | Ettelbrécker Bibliothéik | Musel-Sauer Mediathéik

LUNDI 23 AVRIL 2018

Eng Soirée mam Chantal Keller

Maison de Soins „op Lamp”

7 rue des Romains, Wasserbillig/Merttert
19 Auer

D'Musel-Sauer Mediathéik vu Waasserbëlleg stellt dëst Joer d'Schrëftstellerin Chantal Keller an de Mëttelpunkt. Si huet eng Rei flott an interessant Kannerbicher geschriwwen. D'Chantal Keller hat e Gehirschlag an huet mat aussergewöhnlecher Energie gekuckt, fir hir Problemer um Niveau vun der Sprooch an der Beweegung nees an de Grëff ze kréien. Si huet zesumme mat betraffene Leit d'Associatioun *Blëtz* gegrënnt, an d'Buch *Man muss ein Kämpfer sein* geschriwwen mat 24 Temoignagen.

Dat ass eng grouss Leeschtung, éischstens, wat d'Kanner- a Jugendliteratur betrëfft, zweetens, wat dat sozialt Engagement ugeet. Si ass selwer e Beispill vu grousem Courage, well si weist, wéi ee mat engem bëise Schicksalsschlag fäerdeg ka ginn. D'Soirée ass op Lëtzebuergeresch.

Organisateur :

Musel-Sauer Mediathéik

LUNDI 23 AVRIL 2018

Mike McQuaide: An American in Luxembourg

Literary Monday special edition

Centre Culturel régional « Aalt Stadhaus »
38, avenue Charlotte, Differdange
8 PM (public reading)

A little more than a year ago, Mike McQuaide exploded onto the Luxembourg scene. His Facebook page has attracted the attention of anyone interested in Luxembourg and his latest music video about learning the lingo has just gone viral. A risk-taker, adventurer-maker, musician and writer: the American in Luxembourg will perform live on stage and read excerpts of his latest book *An American in Luxembourg*.

Seattle-area writer, Mike McQuaide, is excited when his wife accepts a job that requires his family to relocate to Luxembourg. But he has a few questions. Where the hell is Luxembourg? What's the difference between Luxembourg and Lichtenstein? Perhaps most importantly: do they have crunchy peanut butter? Nonetheless, in early 2013, the McQuaides pick up and to the world's only Grand Duchy. In time, all of Mike's questions are answered as he discovers that Luxembourg is truly the green heart of Europe, a magical land of castles, epic cycling spots and a super-welcoming citizenry able to speak just about any language that's thrown at them. He discovers too, that Luxembourg is a place he just might never want to leave.

With his uniquely witty and humorous style Mike McQuaide shares his discoveries with his readers, offering an interesting insight into the process of becoming a Luxembourgish citizen but also enabling locals to rediscover their country through the author's lens.

Let's embark together on this riveting journey!

Organisateur : Bibliothèque municipale de Differdange

MARDI 24 AVRIL 2018

D'Lëtzebuerger '68er

50 Joer dono

Château de Walferdange – Bibliothèque (bâtiment I au 1^{er} étage)
Campus eduPôle, 28, route de Diekirch, Walferdange
18.30 Auer

Ëffentlech Manifestatioun
(Umeldung iwwer: info@zpb.lu oder Tel. 247-75223)

Déi sougenannten 1968er Bewegung war en europäescht Phänomen. D'Welle vu Mee 68 hu Lëtzebuerg eréischt méi spët erreecht. Wéi gouf dës Zäit heizuland erlieft, a wat sinn d'Nowierkungen dovunner haut – an der Gesellschaft, an der Politik, an der Kultur?

Den Zentrum fir politesch Bildung gräift d'Thema am Kader vun de Walfer Gespréicher op. No enger Liesung mam Jean Back a Lucien Blau diskutéiere mir an enger gemittlecher Ronn iwwer dës Froen. D'Extraiten, déi virgelies ginn, sinn aus dem *Buch am Zuch 2018*, dat dës Joer ënner dem Thema Politik steet.

Organisateur :
Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)

en collaboration avec :
Centre national de littérature | Institut de Formation de l'Éducation nationale (IFEN) | Initiative Freed um Liesen a.s.b.l.

MARDI 24 AVRIL 2018

Eiser Soen

Liesung / Konferenz mam Mil Goerens

Cercle Cité (Auditorium Henri Beck)
2, rue Genistre, Luxembourg
18 heures 30

Réservation souhaitée : bibliotheque@vdl.lu ou tél. 4796 2732

De Mil Goerens konnt sech e Numm maachen mat sengem viregem Wierk *Vun der Long op d'Zong*, enger flotter Sammlung vu Wierder, Ausdréck a Riedensarten op Lëtzebuergesch. D'lescht Joer koum *Eiser Soen* eraus, eng impressionnant Anthologie an 3 Bänn an iwwer 2.000 Säiten, dat op Lëtzebuergesch.

Nieft klasseschen Soen iwwer wëll Jeeër, Tempelhären, Wierwëllef, wëll Fraen, Schankemännercher a Wiichtelcher fënnt een och munch Apaartes an historesch-kulturell Vermësches erëm, déi verständlech an anschaulich erkläert och e gudden Abléck an eis Kultur offréieren. Déi 3 Bänn sinn doriwwer eraus wonnerbar illustréiert.

D'Anthologie kann och als Ergänzung gesi ginn zum Nicolas Gredt sengem *Sagenschatz des Luxemburger Landes* oder dem Edmond de la Fontaine (och Dicks genannt) sengen *Luxemburger Sagen und Legenden*.

Opgedeelt no Kantonen bitt dës Sammlung also e formidabelen Iwwerbléck. Den Auteur limitéiert sech dobäi net op déi aktuell Landesgrenzen, ma bezitt historesch interessant och d'Äifel, Neibelgien an d'Province de Luxembourg mat an. Doriwwer eraus nennt d'Anthologie d'Nimm vu franséischen, nei belschen a belschen Uertschaften op Lëtzebuergesch, sou wéi se fréier an deelweis och nach haut am Gebrauch sinn.

Organisateur : Cité Bibliothèque

MARDI 24 AVRIL 2018

Pierre d'Aspelt

Conférence de David Kirt

Bibliothèque nationale de Luxembourg
37, rue Franklin D. Roosevelt, Luxembourg
18 heures 30

Médecin, chancelier, archevêque et prince électeur : déjà le nombre et la diversité des fonctions et titres en disent long sur ce personnage éminent au seuil du XIV^e siècle. Alors que l'Europe entre lentement dans une période de crises caractérisant la fin du Moyen Âge, de nouveaux acteurs politiques, souvent d'origine non noble, à l'esprit ouvert et dynamique et, enfin, mobiles tant au niveau géographique que social, relient les cours princières et posent les bases de ce qui sera dénommé bien plus tard les « relations internationales ».

David Kirt, professeur d'histoire au Lycée de Garçons de Luxembourg, examinera l'influence que Pierre d'Aspelt exerça sur l'échange culturel, politique et économique entre la Bohême et les autres puissances européennes. La conférence portera notamment sur deux périodes bien distinctes de Pierre d'Aspelt à Prague, d'abord comme évêque de Bâle (1297-1305), ensuite, après sa promotion au prestigieux « Saint-Siège » de Mayence (1306-1320).

Organisateur :

Bibliothèque nationale de Luxembourg

JEUDI 26 AVRIL 2018

Le Luxembourg, l'Europe et l'acier (1929-1939) : la dynamique des cartels internationaux

Conférence de Paul Feltes

Archives nationales de Luxembourg
Plateau du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg
18 heures

De la fin du 19^e siècle jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, les cartels ou ententes constituaient un élément clé de l'organisation économique de l'Europe. Conçue comme moyen de régulation des marchés, la cartellisation a pris de l'ampleur dans l'entre-deux-guerres. L'échec de la première Entente internationale de l'acier (1926-1931) et le déchaînement de la concurrence ont amené les patrons à chercher le salut dans une nouvelle Entente (1933-38/39). Ces deux cartels européens de l'acier, domiciliés à Luxembourg, ont été successivement présidés par des figures de proue de la sidérurgie grand-ducale : Emile Mayrisch et Aloyse Meyer.

La connaissance du passé est connaissance par traces, souvent écrites. Le conférencier Paul Feltes a exploité les fonds d'archives inédits des firmes luxembourgeoises placées au cœur du dispositif des deux ententes. Son approche réserve une importance particulière au regard des patrons sur leurs propres stratégies dans la situation économique et politique tendue des années 1930. L'historien présentera les résultats des recherches qu'il a menées dans le cadre de la rédaction de sa thèse de doctorat, qui sera publiée dans le volume 6 de la série *Terres rouges – Histoire de la sidérurgie luxembourgeoise* en juin 2018.

Organisateur :

Archives nationales de Luxembourg

JEUDI 26 AVRIL 2018

De *Kregéiler* vum Henri Losch

E Frënd vun der Natur erzielt

Ettelbrécker Bibliothéik
9, place de la Libération, Ettelbruck
19.30 Auer

Den Auteur Henri Losch setzt sech mat senger perséinlechen Erfahrung mat der Natur auserseen, d'Natur, déi hie scho säit senger fréister Kandheet begleet a gepräägt huet. Seng Léift a Faszinatioun fir alles, wat wibbelt a kraucht!

An enger Partie Geschichte léisst den Henri Losch dës an aner Momenter Revue passéieren an hält den Nolauschterer mat op eng Rees, déi vun Dikrech iwwer Useldeng a Bartreng bis an den héijen Norde féiert.

Organisateur :

Ettelbrécker Bibliothéik

SAMEDI 28 AVRIL 2018

Kolja a Galina, wa Kuebe reesen ...

Eng musikalesch Liesung vum Dany Gales

Librairie Alinéa
5, rue Beaumont, Luxembourg
10 bis 11 Auer

D'Liesung ass fir Kanner vun 3 bis 8 Joer an hir Elteren (ouni Umeldung)

Déi zwee Kueben, Kolja a Galina, liewen a Russland. Well et hinnen am Wanter do ze kal ass, maachen se sech op d'Rees... Ënnerwee begéine si villen aneren Déieren a froen déi, wat si am Wanter maachen, fir net ze fréieren. Déi zwee Kuebe kréien allerhand Äntwerten!

Den Text, d'Biller an d'Lidder vun dësem flotte Kuebespektakel gi vum Dany Gales, der Autorin vun dësem witzege Kannerbuch, selwer presentéiert. D'Kanner gi mat an de Spektakel abezunn. Loosst lech iwwerraschen a kommt mat de Kueben op d'Rees.

Organisateur :
Librairie Alinéa

SAMEDI 28 AVRIL 2018

Besuch vun enger Schrëftstellerin

Liesrallye an der Cité Bibliothèque

Cité Bibliothèque
3, rue Genistre, Luxembourg
Samschdes, den 28. Abrëll
vu 10.00 bis 11.30 Auer (Umeldung op tuffi@vdl.lu)

De Rallye a Lëtzebuerger Sprooch riicht sech u Kanner vu 4 bis 8 Joer.

Dëst Joer kréie mir „Besuch“ vun enger Schrëftstellerin, déi d'Kannerliteratur vum 20. Joerhonnert wahrscheinlech wéi keng aner Fragepräägt huet. Dacks gëtt si als déi berühmteste Kannerschrëftstellerin vun der Welt bezechent. Dozou seet si selwer: „Ech mengen, dat kënnt dohier, well ech esou eng glécklecher Kandheet hat. A well et esou vill Léift an dëser Kandheet ginn ass.“ Dës Ausso ass sécher Grond genuch, fir sech zesumme mat de Kanner d'Biografie vun dëser ongewéinlecher Fra méi genee unzekucken. An da fanne mir eraus, datt si no enger glécklecher Kandheet e ganz schwéiere Start an d'Erwuesseliewen hat. Eng Rei Zoufäll hunn dozou geféiert, datt si, eréischt am Alter vu 37 Joer, hiert éischt Kannerbuch geschriwwen huet. 1958, also viru genee 60 Joer, krut si hiren éischten Internationale Jugendbuchpräis, d'Hans-Christian-Andersen-Medail, fir hiert Gesamtwerk. Awer eréischt 1990 schreift si hiert allerlescht Buch. Zesumme mat de Kanner kucke mir op eng Schrëftstellercarrière vu bal 50 Joer zrëck. Op den eenzelen Poste vum Rallye ginn Auszich aus Bicher virgelies, an d'Kanner maachen eng Aktivitéit, déi an enger Relatioun zum Text steet.

Organisateurs :
Cité Bibliothèque | Initiativ Freed um Liesen a.s.b.l.

DIMANCHE 29 AVRIL 2018

Entre Mont Saint Jean et Kräizbiert Zwischen Johannis- und Kreuzberg

les petites histoires de la Grande Guerre die kleinen Geschichten des Großen Krieges

Centre de Documentation des migrations humaines
Gare-Usines de Dudelange (entrée par le côté opposé au quai)
15 heures

Manifestation en langue allemande et française
(traduction simultanée)

Dans le cadre de l'exposition *Être d'ailleurs en temps de guerre*, la bibliothèque du CDMH propose la découverte de textes rédigés par deux soldats de la Grande Guerre issus de camps adverses, Erich Urban et Georges Prieur.

Le récit d'Erich Urban (1872-1951) *Das hübsche Mädchen von Kayl* a été récemment popularisé au Luxembourg par des publications et expositions consacrées à la 1^{ère} Guerre mondiale. Journaliste et écrivain, soldat de l'armée allemande, Urban a été en poste à Kayl au cours de la Grande Guerre. Dans ses écrits, il évoque notamment le Mont Saint-Jean, un promontoire dont Kayl et Dudelange se partagent les versants.

Le témoignage de Georges Prieur (1892-?), un entrepreneur en cartonnages originaire de Belleville, est plus confidentiel. Blessé de guerre, le soldat Prieur est accueilli au tournant des années 1914 et 1915 dans les hôpitaux de la Croix-Rouge à Dudelange. Prisonnier de guerre de l'armée allemande, il relate son vécu quotidien au pied du Kräizbiert.

L'ombre de personnalités mouvant la grande Histoire – le Kaiser, le Kronprinz, la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde – plane sur ces témoignages émanant d'hommes du rang. Par ailleurs se profilent au détour du récit de Georges Prieur, les personnalités d'Emile et Aline Mayrisch. Le blessé français n'est-il pas accueilli en convalescence dans leur ancienne demeure dudelangeoise, dit *le Château*, le futur Casino des employés de l'usine ?

Présentation par Laure Caregari, historienne de l'art (Erich Urban) et Antoinette Reuter, historienne (Georges Prieur). Textes lus par Marc Limpach, comédien.

Organisateur :

Centre de Documentation des migrations humaines

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

D'Maus Kätti vum Auguste Liesch

musikalesche Figurentheater mat Toile Si-Re

Naturmusée

25, rue Münster, Luxembourg

Donneschdes, de 26. Abrëll

Samschdes, den 28. Abrëll

Sonndes, den 29. Abrëll

vu 15.00 bis 15.50 Auer (fräien Entrée)

De Spektakel a Lëtzebuerger Sprooch rücht sech u Grouss a Kleng vu 6 Joer un.

D'Maus Kätti sëtzst bei hirem Lach

zu Biermereng am Feld;

„Wéi schéin, denkt se, ass d'Liewen dach,

wéi gutt ass 't op der Welt.“

Wie kennt se net, dës Ufankszeilen aus dem Auguste Liesch senger beléiffter Maus Kätti, der Kusinn Mim aus Clausen am dem léiwe Metti? Dëst éischte Wierk vum Auteur gëtt 1936 verëffentlecht an entwéckelt sech séier zu engem echte Lëtzebuerger Klassiker fir Grouss a Kleng. Mat vill Fingerspëtzegefäll geléngt et dem Auguste Liesch, déi berühmte Fabel vum Aesop vun der Land - an der Stadmaus an e Lëtzebuerger Kontext ze setzen.

An enger Welt, wou mir eigentlech „alles“ kënnen hunn, wou vill énnerschiedlech Liewensstiler méiglech sinn, wou déi individuell Fräiheet a Selbstverwierklechung eng grouss Wichtigkeet huet, wou mir de Choix hunn - l'embarras du choix - ass d'Thematik vun dëser Geschicht ganz aktuell. Wat passt dann elo bei mech, wat gehéiert zu mir, wat mécht mech a mengem Ënnerste wirklech frou - an net

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

mäin Noper oder meng Frënn, meng Famill oder mäi Partner - wat mécht MECH frou? Dës Fro si wesentlech a beschäftegen net ëmsoss d'Mënschheet schonn zënter méi wéi 2500 Joer. Sou laang ass et nämlech hier, dass den Aesop des Fabel geschriwwen huet.

An enger Fabel iwwerhuelen d'Déieren d'Roll vum Mënsch a stellen hien duer mat all sengen Naupen, Charakterzich a Musteren. Et geet net doréms ze wäerten, ze jugéieren oder ze verteelen. Et gëtt einfach just beschriwwen! Ob a wéi eng Léier een aus dëse kuerzen an einfache Geschichten zitt, hänkt vum Lieser, vum Zuschauer selwer of.

Handpoppen, Accessoires, Bühn, d'Kusinn Mim: Annick Sinner
Musek (Kompositioun a Spill, Saxophon Sopran), d'Maus Kätti: Nadine Kauffmann

Mise en scène a Beliichtung: Martine Conzemius

Photokredit: Annick Henricy

Kostümer: toile si-re

Organisateur :

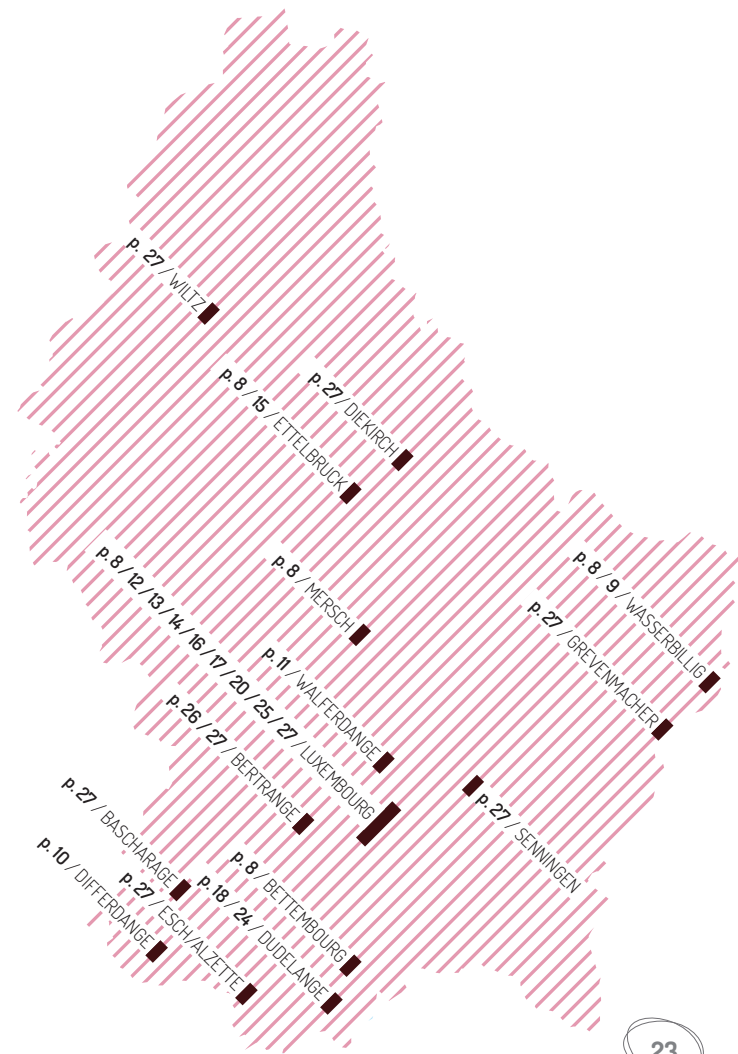
Naturmusée

sur commande du :

Ministère de la Culture

PLAN DES MANIFESTATIONS

- p. 8 / Gare de Luxembourg / Gare de Bettembourg /
Gare d'Ettelbruck / Gare de Mersch / Gare de Wasserbillig
- p. 9 / Maison de Soins „op Lamp“, Wasserbillig/Mertert
- p. 10 / Centre culturel „Aalt Stadhaus“, Differdange
- p. 11 / Château de Walferdange – Campus eduPôle, Walferdange
- p. 12 / Cercle Cité, Luxembourg
- p. 13 / Bibliothèque nationale de Luxembourg, Luxembourg
- p. 14 / Archives nationales de Luxembourg, Luxembourg
- p. 15 / Ettelbrécker Bibliothéik, Ettelbruck
- p. 16 / Librairie Alinéa, Luxembourg
- p. 17 / Cité Bibliothèque, Luxembourg
- p. 18 / Centre de documentation sur les migrations humaines,
Dudelange
- p. 20 / Naturmusée, Luxembourg
- p. 24 / Centre national de l'audiovisuel, Dudelange
- p. 25 / CID | Fraen an Gender, Luxembourg
- p. 26 / City Concore, Bertrange
- p. 27 / Bicherhaischen, Senningen / Libo, Luxembourg, Diekirch,
Grevenmacher, Wiltz / Librairie Diderich, Esch-sur-Alzette /
Librairie Ernster, Luxembourg, Bertrange, Bascharage /
Librairie Zimmer, Diekirch



SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

Lou, Edward et Thierry

Centre national de l'audiovisuel (Pomhouse)

1b, rue du Centenaire, Dudelange
mardi à vendredi de 14.30 à 17 heures
samedi de 9 à 13 heures

Lors des *Journées du livre et du droit d'auteur*, venez découvrir trois grands personnages de la culture luxembourgeoise ! A travers des mini-expositions et bibliographies, la médiathèque du CNA vous offre plusieurs facettes de ses trois domaines – la photographie, la musique et le cinéma. Grâce à divers documents de notre collection, les histoires de Lou Koster, d'Edward Steichen et de Thierry van Werveke vous seront accessibles. Rendez-vous sur cna.lu pour plus d'informations.

Organisateur :

Centre national de l'audiovisuel

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

KeK: (Nicht nur ...) Kinder entdecken
kreative Luxemburgerinnen

Lou Koster, Alben Vratchanska, Thérèse Glaesener-Hartmann,
Simone Decker, Nicole Paulus und Anise Koltz

CID | Fraen an Gender Bibliothéik

14, rue Beck, Luxembourg (2. Etage)

24. April bis 5. Mai

Dienstag 14 bis 18 Uhr, Mittwoch bis Freitag 10 bis 18 Uhr,

Samstag 10 bis 12 Uhr 30

Öffentliche Ausstellung

(wegen der beschränkten Räumlichkeiten bei Gruppen ab 5 Personen
Voranmeldung erwünscht: biblio@cid-femmes.lu oder 24 10 95 - 1)

In einer Ausstellung mit biografischen Porträts, mit Kunstwerken von Kindern und kleinen Mitmach-Angeboten präsentieren wir unser Projekt *KeK – Kinder entdecken Künstlerinnen* und werfen dabei einen gezielten Blick auf kreative Luxemburgerinnen von gestern und heute. Von 2006 bis 2013 entwickelte CID – mit finanzieller Unterstützung des Unterrichtsministeriums – eine Unterrichtsreihe, die zeigt, dass Frauen ebenso kreativ waren und sind wie Männer und heute selbstverständlich in allen Kunstsparten vertreten sind. Die dabei entstandenen Materialien mit Hintergrundinformationen und konkreten Unterrichtsideen liefern Mädchen und Jungen positive Vorbilder und fördern den Spass am künstlerischen Ausdruck.

Im CID können Kinder und Erwachsene entdecken und kreativ werden: Hören Sie Musik von Lou Koster und Alben Vratchanska, entdecken Sie die Porträtmalerin Thérèse Glaesener-Hartmann, werden Sie mit Simone Decker selber kreativ und lassen Sie sich von Anise Koltz und Nicole Paulus zum Dichten, Schreiben und Malen anregen.

Organisateur :

CID | Fraen an Gender

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

Auteurs luxembourgeois de 1815 à aujourd'hui

Exposition

City Concorde, 80 route de Longwy, Bertrange
Accessible aux heures d'ouverture du Centre commercial City Concorde

L'exposition consacrée à la littérature luxembourgeoise se tient dans l'espace culturel conçu par le centre commercial dans le cadre de son projet d'agrandissement.

L'exposition a pour but de familiariser le grand public avec les grandes lignes de l'histoire littéraire du Luxembourg, à savoir, de proposer une vue d'ensemble des écrivains, des institutions littéraires et des développements de la littérature luxembourgeoise après 1815.

Organisateur :

Centre national de littérature

SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 2018

Ich schenk dir eine Geschichte 2018

In folgenden Buchhandlungen erhältlich (solange der Vorrat reicht)

- Bicherhaischen, Kanner- an Jugendlibirie, 8, um Kiem, Senningen
- Libo (Luxembourg, Diekirch, Wiltz, Grevenmacher)
- Librairie Diderich, 2, rue Victor Hugo, Esch-sur-Alzette
- Librairie Ernster (Luxembourg, Belle-Etoile, City Concorde, Bascharage)
- Librairie Zimmer, 11, rue Saint Antoine, Diekirch

Lenny, Melina und die Sache mit dem Skateboard von Sabine Zett mit Illustrationen von Timo Grubing handelt von Lenny, der leidenschaftlich gern und seiner Meinung nach wahnsinnig gut Skateboard fährt.

De Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse huet d'Aktioun Grouss Nimm – Grouss Geschichten aus Lëtzebuerg / zu Lëtzebuerg an de Grondschoulen lancéiert.

D'Thema vun der Editioun 2018 huet 2 Haaptaspekter :

- **Grouss Nimm – Grouss Geschichten aus Lëtzebuerg.** Lëtzebuerg huet bedeitend Schrëftsteller ervirbruecht, deenen hir Wierker net sollen an de Vergiess geroden. Duerch hir Geschichten, Gedichter an och Lidder hunn z.B. den Dicks, de Michel Rodange, de Michel Lentz oder de Willy Goergen bäigedroen dat Bräicher a fréier Liewensweise lieweg bleiwen.

Mee och déi méi modern Lëtzebuurger Kannerliteratur ka sech weise loossen. Eng Rei Geschichte gräifen d'Themen aus der haiteger Gesellschaft op. Vill Auteure schreiven op Lëtzebuergesch, mee verschiddener vun hinne publizéieren och op Däitsch, Franséisch oder an e puer Sproochen.

Lëtzebuurger Auteuren hu Figure geschaf, déi antëscht zu eisem Patrimoine gehéieren: de Reenert, d'Maus Kätti, d'Melusina, de (littell) Superjhem... A ville Fabelen a Soe gëtt et Personnagen, bei deenen et derwäert ass, se méi am Detail kennen ze léieren.

- **Grouss Nimm – Grouss Geschichten zu Lëtzebuerg.** Anerersäits kommen ëmmer méi bekannten auslännesch Kannerbicher als Iwwersetzung op Lëtzebuergesch eraus. Et si Geschichten, déi iwwert all Grenzen eraus bekannt

sinn, wéi z.B. d'Pippi Langstrumpf, de Max an de Miz oder de Klenge Pränz ... Billerbicher, déi an anere Sproochen e grouse Succès kennen, gëtt et elo och op Lëtzebuergesch. Hei konnte gutt Iwwersetzer sech en Numm maachen.

La **Bibliothèque publique régionale de Dudelange** propose deux manifestations :

- **Atelier sur Hugo Gernsback – inventeur et pionnier de la science-fiction.** Les enfants d'une classe de l'école fondamentale de Dudelange réaliseront, avec l'aide de plusieurs professionnels dont Claudine Furlano (éditrice), Francis Kirps (écrivain et instituteur) et Irina Moons (graphiste-sérigraphe), un texte de science-fiction relié et illustré en sérigraphie. Les enfants s'inspireront de l'univers du pionnier Hugo Gernsback (1884 Bonnevoie – 1967 New York), créateur et éditeur des premiers fanzines de science-fiction aux Etats-Unis dont les célèbres « Amazing Stories ».
- **D'Melusina, der Uelzecht hiert Kand, eng Liesung mam Sonja Lux-Bintner.** D'Sonja Lux-Bintner hält d'Kanner aus enger Klass vum Diddelenger Enseignement fondamental mat an déi ur-lëtzebuergesch Legend vum Melusina, der schéiner Nix aus der Uelzecht. Si gëtt dobäi begleet op enger keltischer Harf.

D'Escher Bibliothéik an d'Dellhéicht Schoul organiséieren zesummen ee Rallye iwwer zwee Deeg fir de Cycle 4. Am Mëttelpunkt stinn d'Stécker vun engem Lëtzebuerger Auteur. D'Schüler kréien eppes vun dësem selwer virgelies, mussen Szenen am Improvisationstheater nospillen, ee spontane Bicher-Casting maachen an als Ofschloss kënnen si Zitate mat Rainworks an de Schoukhaff zeichnen.

D'Initiativ Freed um Liesen a.s.b.l. an d'Cité Bibliothèque invitéiere Schouklasse aus dem Fondamental op de **Liesrallye Besuch vun enger Schrëftstellerin**.

Dëst Joer kënnst eng Schrëftstellerin op Besuch, där hir Geschicht scho viru 60 Joer verfilmt gi sinn. Si erzielt aus hirem ofwieslungsräiche Liewen, an op den Statioun vum Rallye léiert een e puer vun hire spannende Geschicht kennen. Vu wien ass hei Ried? Loosst iech iwwerraschen!

Vum 25. bis de 27. Abrëll ass de Rallye fir Schouklasse reservéiert. Eng Umeldung ass obligatoresch a ka gemaach gi mat engem Mail op tuffi@vdl.lu.

En 2018, 17 lycées participent aux Journées du livre et du droit d'auteur.

Le **Deutsch-Luxemburgisches Schengen-Lyzeum** organise plusieurs activités

- **Andy Genen**, dessinateur du *Roude Puma* et du *De leschte Ritter* expliquera aux élèves intéressés la création d'une bande dessinée à la bibliothèque du lycée.
- **Erënnerungen vun fréier**. Les élèves du *Leseclub* du Schengen-Lycée font des entretiens avec les personnes de la Seniorengalerie Perl. En plus, les élèves de la *Grundschule Dreiländereck* et les enfants de la *Kindertagesstätte Perl* sont invités à décrire et dessiner leur personnage célèbre, imaginaire ou réel, sous forme d'un mindmap. Ces œuvres et interviews seront présentées lors d'une séance de clôture. Une exposition à la bibliothèque du lycée présente notamment les biographies de personnages célèbres disponibles à la bibliothèque.

In einem zweistündigen Kurs wird eine Klasse der **École de la deuxième chance (E2C)** sich mit **Hugo Gernsback** befassen, wobei die Lernenden ihn als Migranten, Autor, Erfinder & Herausgeber kennen lernen sollen. Gerade im Kontext der E2C ist es interessant, einen Menschen vorzustellen, der immer mal wieder gescheitert ist, doch auch viele Erfolgserlebnisse hatte, die ihn schließlich sogar weltberühmt gemacht haben. Er wird heute von vielen sogar als *Vater* der Sciencefiction angesehen und der größte Preis für SF-Literatur ist nach ihm benannt: der Hugo.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

Die **École Privée Fieldgen** nimmt ihre Schüler dieses Jahr mit auf eine literarische Entdeckungstour **Op LiteraTour an der Stad Lëtzebuerg**. Hierfür nutzen sie das immer beliebter werdende Geocaching, eine digitale Form der klassischen Schatzsuche. Mithilfe von GPS-Empfängern oder der Geocaching-App führen sie die Schüler zu Schauplätzen, die in Verbindung mit dem luxemburgischen Literaturerbe oder bekannten Akteuren aus der Literaturszene stehen. Die Schüler suchen entlang der Route nach Denkmälern bekannter AutorInnen, Geburts- oder Sterbeorten, Schauplätzen aus Erzählungen, bis zu historischen Inschriften und kleinen „Schatzkisten“ im Geocaching-Stil, die so genannten Caches.

Durch die „LiteraTour“ versuchen sie das fachübergreifende Lernen z.B. in den Fächern Geschichte, Geografie, Luxemburgisch und Deutsch sowie der Informatik, zu unterstützen. Zum Abschluss unseres Projektes stellt die **École Privée Fieldgen** die Route auch gerne der Öffentlichkeit zur Verfügung.

L'École privée **Marie Consolatrice** invite ses élèves entre autres

- à voir la ville où ils vont à l'école d'une nouvelle perspective. A travers un **Bicherrallye - Sentier du livre**, elles visitent les **librairies ABC** et **Diderich**, elles découvrent l'univers des médias dans la **Escher Bibliothéik** et font l'expérience de la vie d'un journaliste chez le **Tageblatt**.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

- à une **lecture** avec l'auteur américain **Mike McQuaide**, l'auteur luxembourgeois **Guy Helminger** ainsi qu'une **lecture Smart**, d'après la série Smart de la maison d'édition Kremart, avec les auteurs Tullio Forgiarini, Jackie Messerich et Diane Neises
- à construire un domino géant par terre de livres traitant de thèmes communs lus par des élèves de l'École privée Marie-Consolatrice et des élèves de l'École Dellhéicht.

De CDI an de Grupp Lënsterratus aus dem **Lënster Lycée** organiséieren e **Quiz iwwert d'Geschicht vu Lëtzebuerg an iwwert d'Lëtzebuurger Literatur**. De Schwéierpunkt wäert beim 19. Joerhonnert mat Auteuren wéi Dicks, Michel Rodange oder Michel Lentz leien, an den historesche Kontext soll dobäi eng wichteg Roll spillen. Mee och Personnage wéi de Blannen Theis, Guy de Machault oder Wierker wéi de Codex Mariendalensis solle virgestallt ginn. Donieft ginn och déi zäitgenëssesch Dichtung a Literatur, Comics, de Lëtzebuurger Film an déi geschriwwe Press als Thema an de Quiz mat agebonnen. Zil soll et sinn, de Schüler Literatur op Lëtzebuergesch méi no ze bréngen, mee si sollen och den historesche Kontext vun deene jeeweilege Wierker a Perséinlechkeeten besser kenne léieren. Matmaache kann all Schüler aus dem Lënster Lycée an och d'Personal. Ze gewanne gëtt et Akafsbonne fir an eng Librairie.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

D'Auteurin Sonja Lux-Bintner kënnt op Besuch an de **Lycée Bel-Val** vir d'Schüler mat hirer Versioun vum Melusina ze begeeschten. D'Erzielung gëtt musikalesch begleitet vum Asya Sergeeva op enger keltischer Harf.

Das **Lycée classique d'Echternach** veranstaltet dieses Jahr einen Lesewettbewerb, welcher unter dem Motto **Lëtzt read** steht. Die Schüler und Schülerinnen sollen eine Literaturkritik zu einem Luxemburgensia-Titel verfassen und erläutern, inwiefern das Buch inhaltlich im Zusammenhang mit Luxemburg steht. Einen Teil der Arbeit sollen die Teilnehmer auch dem jeweiligen Autor ihres Buches widmen und seine Bedeutung in der Luxemburger Literaturlandschaft erläutern. Die Teilnehmer der Oberstufe müssen in ihrer Literaturkritik zudem noch einen Bezug zu dem *Europäischen Jahr des Kulturerbes 2018* herstellen und sich mit der Frage befassen welchen Beitrag die Luxemburgensia zu dem luxemburgischen Kulturerbe leisten kann. Ziel des Lesewettbewerbes ist es die Lesekompetenz zu fördern, aber auch das Bewusstsein für die Luxemburgensia zu schärfen. Die Schüler sollen erkennen, dass auch die Luxemburger Literatur sehr facettenreich sein kann.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

L'action de sensibilisation des jeunes à la propriété intellectuelle, aux droits d'auteur et à la créativité, menée ensemble par l'Initiative Freed um Liesen a.s.b.l. et Luxorr, aura lieu au **Lycée de Garçons de Luxembourg**. Les auteurs sensibilisent les élèves au plaisir que peut procurer la lecture et leur expliquent le « métier » d'écrivain, le chemin que parcourt un livre, à partir de l'idée initiale jusqu'à la publication du livre et sa vente en magasin.

En 2018, Roland Harsch représentera les auteurs luxembourgeois au cours de cette conférence. Romain Jeblick, secrétaire général de Luxorr, fournit des explications sur ce qu'est la propriété intellectuelle et sur la nécessité de protéger les droits des auteurs. Ces deux interventions seront suivies d'une discussion libre entre tous les participants.

Le **Lycée Ermesinde Mersch** propose des séances de lecture et de discussion de l'auteur Gast Groeber avec les élèves inscrits dans *Creative Writing*.

D'Schülerinnen a Schüler vum **Lycée Michel Lucius** ginn op eng literaresch Schnipsel-Juegd **Op der Sich no grouse Geschichten an der schrëftlecher Kultur!** duerch dat schrëftlecht lere vu Lëtzebuerg an aneren Heemechtslänner geschéckt. Zil ass et, Hiweiser nozegoen an dat gestallte Rätsel ze léisen. Ob bekannt Auteuren, traditionell Geschichten, skurril Figuren oder interessant Formater, sou munches kann op dës kuerzweileg Aart a Weis (nei) geléiert ginn! D'Sprooch

an d'Komplexitéit vun de Fro sinn un déi ënnerschiddlech
Besoine vun de Schouklasse ugepasst.

Le **Lycée technique agricole** organise deux manifestations :

- Les élèves de la classe de Patricia Binsfeld entreprennent d'abord un travail de recherche sur des personnalités d'exception connues et moins connues au Luxembourg. Puis, leurs recherches aboutiront en la **création d'un livre documentaire** illustré qui portera le titre : ***Le Luxembourg aux 50 visages***.

Chercher les racines d'un pays tout en faisant état de sa modernité, montrer les Luxembourgeois au jour le jour, faire l'inventaire de l'abondance d'un patrimoine politique et culturel, telle est l'ambition de ce livre. Le lecteur est invité à découvrir les différentes facettes du Luxembourg à travers des hommes et des femmes. Pour mieux satisfaire aux besoins du public, les élèves juxtaposent des sources diverses à leur propre texte. Ainsi sur certaines pages du livre figureront des QR codes qui permettent d'accéder au site web de la personne présentée, à des témoignages, des vidéos ou d'autres documents qui permettent d'enrichir la lecture du livre. De nombreuses ressources deviennent ainsi disponibles à tout moment sur le smartphone ou la tablette numérique et mettent en place une médiation culturelle et artistique.

- **Maus Kätti Revisited, Theateraufführung.** Das bekannte luxemburgische Gedicht und Kinderbuch dient den Schülern der Klasse von Margot Heinen als Vorlage beim Erstellen eines eigenen Inszenierungskonzepts. Der geschriebene Text wird durch die Mittel des Theaters dargestellt. In der Geschichte von der Stadtmaus und der Landmaus sollen unter anderem kulturelle Denkschemen des letzten Jahrhunderts in Stadt und Land erkannt und mit der Aktualität verglichen werden.

Le **Lycée technique d'Esch-sur-Alzette** invite ses élèves

- à un atelier pédagogique ***L'évolution de l'écriture dans nos régions*** animé par **Sanja Simic** du service éducatif des Archives nationales de Luxembourg. L'atelier se compose d'une partie théorique et d'une partie pratique et vise à illustrer l'évolution de l'écriture dans nos régions. Partant de l'époque gallo-romaine, les élèves découvrent le développement de l'apparence, du matériel ainsi que du support de l'écriture au cours des siècles. En prenant le rôle d'un élève romain et d'un scribe moyenâgeux, ils écrivent sur des tablettes de cire et sur du parchemin (reproduit) à l'aide du matériel de l'époque. Par ce biais, ils apprennent de façon ludique comment et pourquoi l'écriture a changé au cours du temps.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

- à des ateliers de **création d'un manga** animés par l'artiste **Sabrina Kaufmann**. Après un aperçu sur la création d'un manga, du scénario à l'impression / l'édition, les élèves passent à l'action pour travailler le visage et les émotions dans le dessin manga, afin d'illustrer leur carnet de voyage au CDI.

De **Lycée technique d'Ettelbruck** organiséert zwou Manifestatioune:

- E Rallye *Op de Spure vum Melusina* fir d'Geschicht vum Melusina ze entdecken. D'Schüler sollen den Inhalt vun dëser So stéckweis entdecke während engem Rallye duerch d'Gebai. Bei all Statioun gëtt et en neie Moment vun der Geschicht a bei all Statioun waart och eng nei Aufgab op déi Jonk. Am Uschloss un de Rallye si kreativ Ateliere geplangt, déi sech dem Thema Melusina villsäiteg unhuelen. Kreativ Ënnerstëtzung kréien d'Schüler vum Julie Conrad, enger lëtzebuergescher Designerin. Owes wann déi jonk Kënschtler hir Aarbechten an den Ateliere fäerdeg hunn, ass e klengen "Vernissage" geplangt. Deen Owend ass och eng Informatiounsveranstaltung, wou och Leit vu baussen sech net nëmmen iwwert de Lycée kënnen informéieren, mee och am Uschloss um Vernissage kënnen a Kontakt mat eise Schüler an hiren Eltere kommen.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

- Eng Liesung vum **Jean Ketter** aus sengem Buch *L'immigration dans le football luxembourgeois - Influence du football de rue et du football en club sur l'inclusion des immigrés* mat uschlëssender Table Ronde. Grouss Nimm a grouss Geschichte begëint een net nëmmen an der Literatur, mee och am Futtball! Kuckt een sech d'Nimm vun de Spiller aus der Nationalequipe genee un, ass et offensichtlech, datt d'Migratioun och en Afloss op de lëtzebuergesche Futtball hat an huet.

De Jean Ketter ass Geschichtsproff am Lycée technique zu Ettelbréck, mee de Sport spillt och eng grouss Roll a sengem Liewe. Als kleng Jong huet hien sech bei de Spiller vun der Nationalmannschaft ëmmer d'Fro gestallt, firwat e Spiller mat engem Numm wéi Manuel Cardoni fir Lëtzebuerg spillt. Am Jean Ketter sengem Buch geet et konkret dorëm, wat fir en Afloss d'Migranten aus Italien, Portugal an Ex-Jugoslawien op d'lëtzebuergescht Futtballslieden haten a wat de lëtzebuergesche Futtball fir en Afloss op hiert Liewen zu Lëtzebuerg, hir Integratioun hat.

D'Schüler sollen iwwert den Thema Futtball, dat déi meescht vun hinnen awer ganz vill interesséiert, gewise kréien, dat een sech och wëssenschaftlech mat deem Thema auserneesetze kann, dat déi (Futtball-)Welt hei zu Lëtzebuerg net ëmmer sou wor, dat et Verännerunge gouf am Laf vun der Lëtzebuurger Geschicht, déi een och am Sport novollzéie kann.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

Am Uschloss un dem Jean Ketter seng Liesung ass eng Table Ronde virgesinn, zu där och fréier Schüler aus dem Lycée invitéiert sinn, déi als Sportler/Futtbball-Profi aktiv sinn. Als Ofschloss ass e kleng Futtballsmatch geplangt tëscht aktuelle Schüler a fréiere Schüler vum Lycée.

D'Bibliothék vum **Lycée technique de Bonnevoie** organiséiert eng Presentatioun vun den Wierker vum **Cathy Clement**, matt ënner anerem Liesungen aus *Lene*, *Alleng* an eventuell deem neie Buch *De Fäert-Uasch* wann et zur Zäit publizéiert gëtt.

De **Maacher Lycée** freet sech, de beléifte lëtzebuergeschen Auteur **Roland Meyer** begrëssen ze dierfen. Wéi och scho bei der Liesung virun e puer Joer, déi ganz gutt ukomm ass, liest en dëst Joer erëm aus sengem witzegen, awer och léierräiche Roman ***Den decken dommen Dudu*** vir. D'Liesung gëtt vun enger Diskussiounsronn begleet an ass fir d'Schüler aus dem Maacher Lycée virgesinn.

Sous le slogan ***Grousse Numm, grouss Geschichten – E neie Superheld fir Lëtzebuerg***, le **Nordstad-Lycée** organise un concours littéraire où les élèves rédigent une histoire sur le thème donné dans la langue et le style (poème, récit personnel, histoire fictive, article de presse, BD, etc.) de leur choix. Les 3 meilleures histoires sont récompensées.

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

Le **Sportlycée Luxembourg** propose un atelier pédagogique ***L'évolution de l'écriture dans nos régions*** animé par **Sanja Simic** du service éducatif des Archives nationales de Luxembourg. L'atelier se compose d'une partie théorique et d'une partie pratique et vise à illustrer l'évolution de l'écriture dans nos régions. Partant de l'époque gallo-romaine, les élèves découvrent le développement de l'apparence, du matériel ainsi que du support de l'écriture au cours des siècles. En prenant le rôle d'un élève romain et d'un scribe moyenâgeux, ils écrivent sur des tablettes de cire et sur du parchemin (reproduit) à l'aide du matériel de l'époque. Par ce biais, ils apprennent de façon ludique comment et pourquoi l'écriture a changé au cours du temps.

Le programme détaillé des activités organisées par les écoles dans leurs établissements du 23 au 29 avril 2018 se trouve sur www.liesen.lu

Retrouvez les mises à jour du contenu sur
www.liesen.lu

